



Varsinais-Suomen
sote-palveluiden
kehittäminen

Samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga vårdsområdena

Kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimus

Kick off evenemang

Kick-off tilaisuus

18.2.2022 (Teams)

Program

Antti Parpo, beredningschef - öppnar tillställningen

Presentation av deltagare

- Presentation av projektgruppen
- Presentation från varje tvåspråkigt välfärdsområde (5 min.)
- Kårkullas presentation (5 min.)

Egentliga Finlands välfärdsområdets koordineringsuppgift

- Lag om genomförande 56 § och lag om ordnande 39 §
- Kort beskrivning av projektet (mål, tillvägagång, tidtabell och deltagare)

Beskrivning av hur vi utreder nuläge

- Databesamling och analys för samarbetsavtalet
- Kårkulla presenterar sina planer

Diskussion

Beslut om hur vi går vidare

Ohjelma

Tilaisuuden avaus – Antti Parpo, valmistelujohtaja

Osallistujien esittäytyminen

- Hankeorganisaation esittäytyminen
- Kunkin kaksikielisen hyvinvointialueen esittäytyminen (5 min.)
- Kårkullan esittäytyminen (5 min.)

Varsinais-Suomen hyvinvointialueen vastuulla oleva koordinoititehtävä

- Voimaannanolain 56 § ja järjestämislain 39 §
- Lyhyt kuvaus hankkeesta (tavoitteet, eteneminen, aikataulu ja osallistujat)

Esitys nykytilan selvityksestä

- Kuvaus nykytila-analyysistä ja tietojen tuottamisesta yhteistyösopimusta varten
- Kårkullan selvitys omasta toiminnastaan

Keskustelua

Sovitaan yhteistyöstä ja jatkosta



Varsinais-Suomen
sote-palveluiden
kehittäminen

Vad säger lagen om koordineringsuppdraget (39 §)

Lakiin perustuva koordinoititehtävä (39 §)

Egentliga Finlands välfärdsområde har ett lagstadgat ansvar att samordna ett samarbetsavtal mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena.

Enligt lagen ska vi komma överens om:

1. genomförandet av sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska där det är **nödvändigt** för att se till att de språkliga rättigheterna tillgodoses utifrån hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför.
2. arbetsfördelningen och samarbetet i fråga om sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska som det är **ändamålsenligt att genomföra endast i en del av välfärdsområdena** till följd av hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför.
3. och det ska också avtalas om det expertstöd som de tvåspråkiga välfärdsområdena ger varandra vid genomförandet av tjänster på svenska

Varsinais-Suomen hyvinvointialueelle on laissa määrätty kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimuksen koordinoitivastuu.

Lain mukaan sopimuksessa on sovittava:

1. palvelujen toteuttamisesta sellaisten ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palveluissa, joissa tämä on **välttämätöntä** kielellisten oikeuksien toteutumisen varmistamiseksi tehtävän vaativuuden, harvinaisuuden tai siitä aiheutuvien suurten kustannusten vuoksi.
2. työnjaosta ja yhteistyöstä sellaisten ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen toteuttamisessa, joita on **tarkoituksenmukaista toteuttaa vain osassa hyvinvointialueita** tehtävän vaativuuden, harvinaisuuden tai siitä aiheutuvien suurten kustannusten vuoksi.
3. asiantuntijatuesta, jota kaksikieliset hyvinvointialueet antavat toisilleen ruotsinkielisten palvelujen toteuttamisessa.

Beskrivning av projektet - samarbetsavtalet

Hankkeen kuvaus - yhteistyösopimus

Så har vi tänkt gå tillväga:

1. Utreda behovet av svenskspråkiga tjänster i de tvåspråkiga välfärdsområdena – nulägesanalys (typ, karaktär, volym, kostnader, o.s.v.)
2. Förbereda de administrativa, juridiska och ekonomiska frågorna gällande avtalet
3. Arbeta fram ett förslag som tryggar de tjänster som Kårkulla samkommun i dag tillhandahåller även i framtiden

Yhteistyön koordinoitua koskevan hankkeen toteutus:

1. Tehdään selvitys ruotsinkielisten palveluiden tarpeesta kaksikielisillä hyvinvointialueilla - nykytilaselvitys (palveluiden tyyppi, luonne, volyymi, kustannukset jne.)
2. Valmistellaan sopimuksen laatimiseen liittyvät hallinnolliset, juridiset ja taloudelliset asiat
3. Tehdään ehdotus Kårkullan kuntayhtymän nykyisin tarjoamien palveluiden tuottamisesta ja varmistamisesta tulevaisuudessa

Analys av nuläge gällande tvåspråkigservice

Nykytilaselvitys – kaksikieliset palvelut

- Vi utreder nuläget och använder analysen som grund för upprättandet av samarbetsavtalet
- För en analys av nuläge behöver vi
 1. Identifiera behövlig data
 2. Bygga upp ett frågeformulär till kommunerna och sjukvårdsdistrikten via välfärdsområdenas beredandeorgan
 3. Sammanställer resultaten från undersökningen som fastställs och kompletteras
- Analysen av nuläget genomförs mellan mars och maj 2022
- Analysen görs av ett utomstående expertteam. Detta tillför tillräckliga resurser och säkerställer ett neutralt tillvägagångssätt.
- Kårkulla utför samtidigt en egen analys som beaktar 56 § om lagen av genomförandet av reformen och övergångsavtalen.
- Tuotetaan kuvaus nykytilasta, joka toimii pohjana yhteistyösopimuksen laatimiselle
- Nykytilan kuvausta varten
 1. Rakennetaan viitekehys ja tunnistetaan kerättävät tiedot
 2. Laaditaan hyvinvointialueiden valmistelun kautta kysely kuntien ja sairaanhoitopiirien tilanteesta
 3. Koostetaan kyselyn tulokset, validoidaan ja tunnistetaan tarkennustarpeet
- Nykytilaselvitys toteutetaan maalis-toukokuun 2022 välisenä aikana
- Tehdään yhdessä ulkopuolisen asiantuntijatahon kanssa. Näin varmistetaan riittävä ja neutraali asiantuntemus sekä resurssit selvitystyön toteuttamiselle.
- Kårkulla toteuttaa saman aikaisesti oman toimintansa analyysiä ja selvittämistä. Ottaen huomioon voimaantulon 56 § ja siirtymäajan sopimusten valmistelu.

39 § lagen om ordnande

Järjestämislain 39 §

Syftet med bestämmelsen är

1. tillsammans med lagen om genomförande 59 § trygga Kårkullas nuvarande tjänster angående specialomsorgen på svenska, samt
 2. utöka sådana svenskspråkiga tjänster som förorsakat problem och var samarbete och arbetsfördelning kunde lösa problemen
- Med hjälp av samarbetsavtalet och genom att utöka tjänsteutbudet ges en möjlighet
 - att trygga tjänster även på svenska, och
 - likvärdighet inför lagen

Säännöksen tarkoituksena on

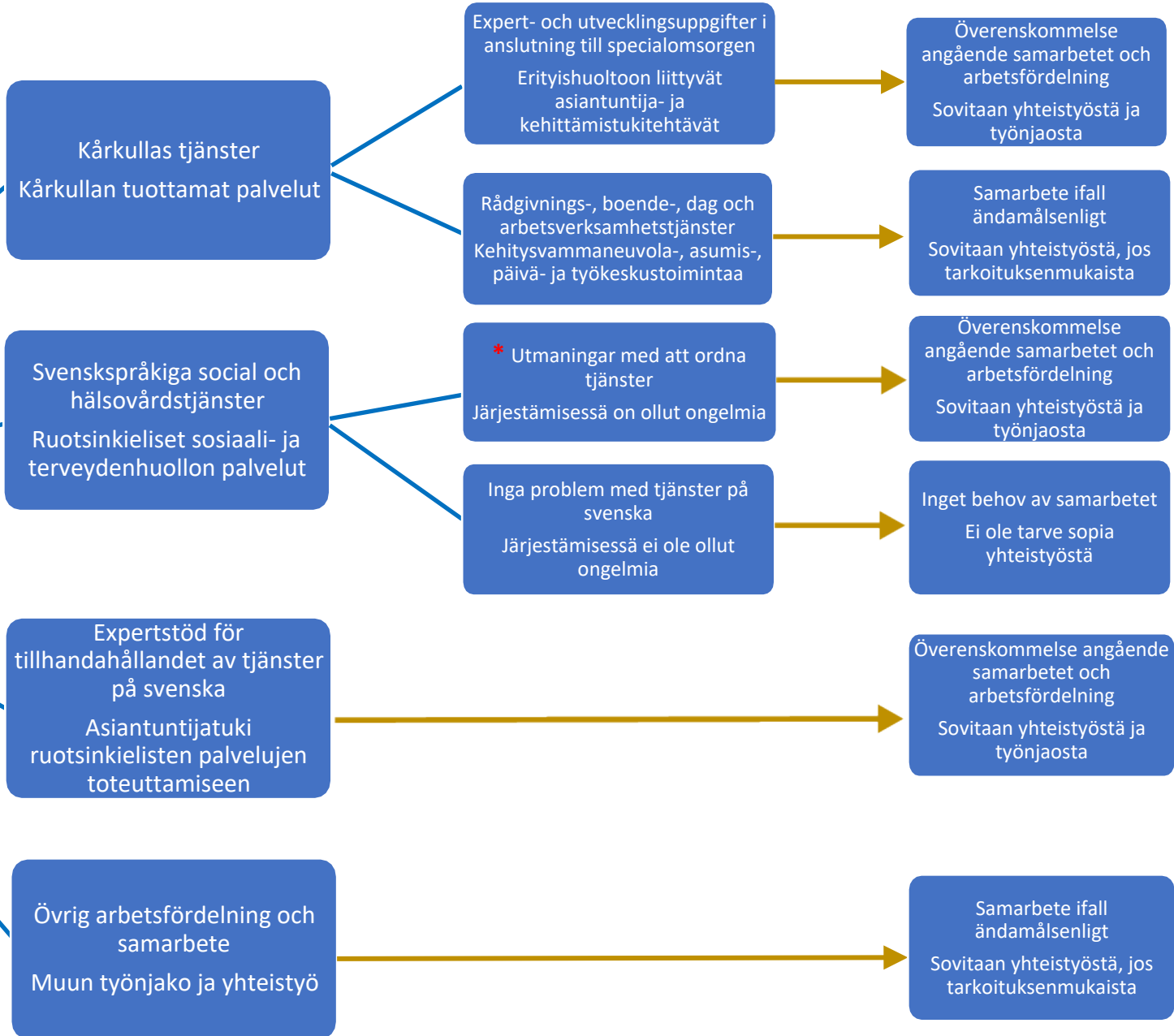
1. yhdessä voimaanpanolain 59 §:n kanssa turvata nykyisen Kårkullan vammaisille tarjoamien erityishuollon palveluiden toimivuus ruotsin kielellä, sekä
 2. lisätä muiden sellaisten ruotsinkielisten palvelujen järjestäminen, joiden järjestämisessä on ollut ongelmia ja joissa palvelut voitaisiin turvata yhteistoiminnalla ja työnjaolla
- Yhteistyösopimuksella ja uusien palveluiden tuomisella sopimuksen piiriin on mahdollista edistää
 - useiden palvelujen saatavuutta ruotsin kielellä sekä
 - alueellista yhdenvertaisuutta

56 § lag om genomförande

Voimaanpanolain 56 §

- Valfärdsområdena är skyldiga att avtala om den fortsatta verksamheten gällande följande tjänster:
 1. Kårkullas sakkunnigtjänster och rådgivningstjänster för personer med utvecklingsstörning som producerats utanför det egna välfärdsområdet (senast 31.12.2022)
 2. Kårkullas boendeserviceenheter eller dagcenter- och arbetscenterverksamhet som producerats till klienter utanför det egna välfärdsområdet (senast 31.5.2022)
- De avtal som nämns ovan gäller till dess att välfärdsområdena kommit överens om samarbetet som avses i § 39.
- Samarbetet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena ska avtalas senast den 1 september 2023.
 - och samtidigt även de ovan nämnda punkterna 1. och 2.
- Hyvinvointialueet ovat velvollisia sopimaan toiminnan jatkamisesta seuraavien palvelujen osalta:
 1. Kårkullan asiantuntijapalvelut ja kehitysvammaisten neuvolapalvelut, joita on tuotettu oman hyvinvointialueen ulkopuolelle ja (31.12.2022 mennessä)
 2. Kårkullan siirtyvässä asumispalveluyksiköissä tai päivä- ja työkeskustoiminnassa myös muiden hyvinvointialueiden asukkaille järjestetyt palvelut (31.5.2022 mennessä)
- Edellä tarkoitetut sopimukset ovat voimassa, kunnes hyvinvointialueet sopivat 39 §:ssä tarkoitetusta kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyöstä.
- Kaksikielisten hyvinvointialueiden 39 §:n mukaisesta yhteistyöstä on sovittava viimeistään 1.9.2023.
 - Tällöin on sovittava myös yllä mainituista asioista 1. ja 2.

**39 § lag om ordnandet
Järjestämislain 39§**



Sopimisveloite = yhteistyö on välttämätöntä tai tarkoituksenmukaista kielellisten oikeuksien varmistamiseksi tehtävän vaativuuden, harvinaisuuden tai niistä johtuvien suurten kustannusten perusteella

* Näitä voisivat olla mm. erityisen vaativat päihdehuollon palvelut; lastenpsykiatrian ympärivuorokautisen hoidon palvelut; tietyt lastensuojelun palvelut (mm. kiireelliset sijoitukset); puheterapia, seri-tutkimukset ja ikäihmisten asumispalvelut.

Beslut om hur vi går vidare

Jatkotyösopimusta sopiminen

- Egentliga Finlands välfärdsområde arbetar i nära samarbete med de övriga tvåspråkiga välfärdsområdena och ansvarar för koordineringen av samarbetsavtalet.
- Vi ber att de tvåspråkiga välfärdsområdena och Kårkulla att utse 2 personer, senast den 4.3, till en arbetsgrupp som ansvarar för utarbetandet av samarbetsavtalet.
- Allt efter att arbetet fortskrider kommer även kallelser att skickas ut till övriga intressenter, för att ge möjlighet till en bredare infallsvinkel. Arbetsgruppen ansvarar även för förverkligandet av detta.
- I början av mars kommer de tvåspråkiga välfärdsområdena att bli kontaktade gällande utredningen av nuläge.
- Varsinais-Suomen hyvinvointialue tekee tiivistä yhteistyötä muiden kaksikielisten hyvinvointialueiden kanssa ja vastaa yhteistyösopimuksen koordinoinnista.
- Pyydämme kaksikielisiä hyvinvointialueita sekä Kårkullaa nimeämään 4.3. mennessä 2 henkilöä, jotka osallistuvat yhteistyösopimusta valmistelemaan työryhmän toimintaan.
- Työryhmä aloittaa työnsä maaliskuun alussa heti kun kaksikieliset hyvinvointialueet ovat ilmoittaneet oman edustajansa ryhmään.
- Työn edetessä järjestetään myös laajemmalle osallistujajoukolle tarkoitettuja tilaisuuksia. Näistä keskustellaan ja niiden kulkua suunnitellaan yhdessä työryhmässä.
- Kaksikielisiä hyvinvointialueita lähestytään maaliskuun alussa nykytilakartoituksen merkeissä.

Arbetsgruppens uppdrag

- **Arbetsgruppen förbereder samarbetsavtalet tillsammans med Egentliga Finlands välfärdsområde**
 - Gruppen arbetar tillsammans med olika expert team
 - Medlemmarna i gruppen ser till att det egna områdets behov och eventuella särdrag beaktas vid utarbetandet av samarbetsavtalet
 - Medlemmarna i gruppen ser till att kundernas och patienternas synpunkter beaktas när de bedömer kvaliteten på tjänsterna och behovet av samarbete
 - Medlemmarna i arbetsgruppen åtar sig att samarbeta så att ett samarbetsavtal som uppfyller de krav lagen beordrar inom fastställd tid
- **Syftet är att bilda en representativ arbetsgrupp med erfarenhet och kompetens från hela "sote"-sektorn och på detta sätt säkerställa en mångsidig utredning**
- **Då välfärdsområdena utser sina representanter bör de se till att personerna har den tid som krävs för att utföra arbetet.**

Työryhmän rooli

- **Työryhmä valmistelee yhdessä Varsinais-Suomen hyvinvointialueen kanssa yhteistyösopimusta**
 - Ryhmä tekee yhteistyötä ulkopuolisten asiantuntijoiden kanssa
 - Ryhmän jäsenet varmistavat, että edustamansa alueen erityiskysymykset ja tarpeet tulevat huomioiduksi yhteistyösopimuksen valmistelussa
 - Ryhmän jäsenet varmistavat, että asiakkaiden ja potilaiden näkemykset tulevat riittävästi huomioiduksi palveluiden laatua ja yhteistyön tarvetta arvioitaessa
 - Ryhmän jäsenet sitoutuvat yhteistyöhön tavoitteenaan, että lain edellytykset täyttävä yhteistyösopimus solmitaan kaksikielisten hyvinvointialueiden kesken määräaikaan mennessä
- **Pyritään muodostamaan työryhmä, jossa on asiantuntemusta sekä terveystalvasta että sosiaalipalveluista, ja eri asiakasryhmien parissa työskenteleviä ammattilaisia**
- **Jäsenten valinnassa tulisi ottaa huomioon, että yhteistyösopimuksen valmistelu aikataulussa edellyttää jäseniltä työajallista panostusta valmisteluun.**